

赛珍珠，一个生活在中国长达四十年之久，视中文为“第一语言”的美国人。1932年凭借《大地》，赛珍珠获得了普利策小说奖，1938年，她又意外地斩获了诺贝尔文学奖。这是美国女作家首次得到该奖项，也是中国农民形象第一次被推向西方视野。近日，诺奖得主赛珍珠的代表作《大地：三部曲》由联合读创、北京联合出版公司新装出版发行。该书由中国社科院著名学者王逢振，著名翻译家韩邦凯等人倾力献译。

《大地：三部曲》——首部因书写中国而获诺贝尔奖的命途史诗巨著，一部反映中国农民生活的作品，讲述的是关于中国大地上一些平凡生命的热爱、苦难和救赎的故事。作品以饱含深情的笔触和白描的手法，塑造了一系列勤劳朴实的中国农民的形象，生动地描绘了他们的家庭生活，以饱蘸同情心的笔写出了“农民灵魂的几个侧面”。承载异乡人的乡土情怀，书写中国人与大地难解的生命羁绊。

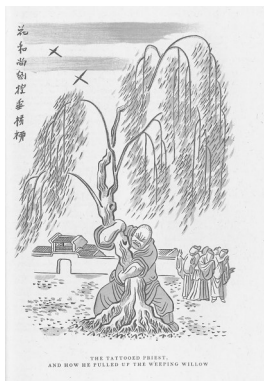
燕都融媒体记者 宋燕



赛珍珠



赛珍珠与家人



▲赛珍珠翻译的《水浒传》，刊于1948年



▲电影《大地》剧照

# 赛珍珠：大地上的苦难与救赎

## 作家简介

赛珍珠(1892—1973)

美国文学史上不朽的伟大小说家，唯一同时获得诺贝尔奖和普利策奖的女作家，作品被译成145种语言，是作品流传语种最多的美国作家。

出生四个月，她随着身为传教士的父母来到中国，在中国镇江度过了童年、少年，婚后定居安徽宿州。赛珍珠在中国生活了近四十年，对中国的世情、风土、文化满怀浓厚的兴趣和深切的情感，她视中文为“第一语言”，并将《水浒传》译成英文在全球范围内出版。

1932年，长篇小说《大地》出版，在全球引起热烈反响，连续两年稳居畅销榜冠军，获颁普利策小说奖；原出版公司因《大地》火爆畅销，从负债累累一跃成为纽约最著名的图书公司；改编的同名电影获奥斯卡5项提名，全球183个国家和地区超6500万人观影。

1938年，赛珍珠荣获诺贝尔文学奖。

## 在中国生活了近40年的美国作家

1892年6月26日，赛珍珠出生于美国弗吉尼亚州，但出生后未及四个月，她便被父母带到了中国，来到了江苏镇江。

父母都是传教士，说得一口流利的中文，因此她自幼便精通中英双语。父亲去农村传教时经常把赛珍珠带在身边，赛珍珠从小就生活在中国人中间，过的是中国的传统节日，吃的是江南地区的民间食物。她虽然是金发碧眼，但言谈举止和江南乡村土生土长的孩子并无太大不同。

1902年，赛珍珠十岁，父母请来一名前清秀才教她念四书五经。三年后，她就读于崇实女子中学，开始接受正规教育。

在中国传统文化和古典文学的熏陶下，赛珍珠尤其喜欢古典小说，她不仅对梁山好汉如数家珍，还能背诵《红楼梦》里的诗词。这些教育经历使赛珍珠认为自己与中国人并没有什么不同。

## 耗费五年时间翻译《水浒传》

赛珍珠耗费了五年时间将《水浒传》翻译为英文，于1933年在海外出版。这不仅是《水浒传》的首个英文全译本，而且在海外流传最广、影响最大。《水浒传》由林语堂作序，被命名为“四海之内皆兄弟”，而这句出自《论语》的话也表达了她一生的夙愿。

关于赛珍珠翻译《水浒传》也流传着一段轶事。

1924年，伟大的印度诗人泰戈尔应邀访华，为其担任翻译的是民国才子徐志摩。当泰戈尔在南京的高校里发表演讲时，赛珍珠与徐志摩相识了。后来二人之间不断有书信往来，并经常就《水浒传》的翻译问题互相探讨。坊间流传她对徐志摩一直单相思，梁实秋曾为此事撰文辟谣。在后来的自传里，赛珍珠写道：“有一个年轻漂亮的诗人，他才华横溢。我们这位‘中国的雪莱’年纪轻轻就死了。我为此深感悲哀……”

在赛珍珠心里，汉语不仅是她的第一语言，更成为了她的命运。实际上，赛珍珠还是林语堂的“文学伯乐”，帮助他实现了《吾国与吾民》在美国的出版与畅销。

赛珍珠担任了《亚洲》杂志的编辑，又创建了沟通中西方文化的“东西方协会”。后来又应英国BBC电台之邀，用汉语向中国人民广播美国人对中国抗战事业的理解与支持。她创办了“欢迎之家”慈善机构，主要收养具有亚洲血统的弃婴。正是源于她对中国的深厚情感，所以创作了史诗般的《大地：三部曲》。



赛珍珠的雕像

## 因《大地》获诺贝尔文学奖

1938年，赛珍珠因一部小说获得诺贝尔文学奖，这部被誉为20世纪最伟大的“中国小说”就是《大地：三部曲》，改变了西方看待中国的目光。《大地》被译成145种语言，是作品流传语种最多的美国作家，在全世界多个国家被译成上百个版本。

早在获得诺奖之前，好莱坞就将它翻拍成了电影，不仅获得奥斯卡5项提名，还实现了全球183个国家和地区超6500万人次的观影记录。在豆瓣更是获得8.4分的高分好评。

《大地：三部曲》讲述的是关于中国大地上一些平凡生命的热爱、苦难和救赎的故事，能够直击人的灵魂。

安徽出生的贫苦农夫王龙，娶了村里地主黄家的丫鬟阿兰。阿兰虽不美丽，且个性木讷，但吃苦耐劳，还生下两个儿子。结发夫妻一起耕耘，迎来了土地丰收，连年的好收成甚至让王龙有积蓄买下家业日败的黄家肥沃的土地。偏偏在富裕临门时，天灾降临，王龙不得不带着一家老小逃亡南城，靠着乞讨与拉车，苟延残喘地在城墙边过日子。

正当生活陷入泥淖的时候，战乱发生了。王龙意外地从被盗贼劫掠的大户人家中抢得银两，启程回家，用那些意外之财买了牛、种子、犁田的器具，重振家

园。年年丰收的王龙，持续买进更多土地，逐渐成了村里最大的富豪。生活富足起来的王龙开始上酒楼，大肆挥霍，还在阿兰眼下娶了位酒女荷花当姨太太。直到天灾又一次降临……

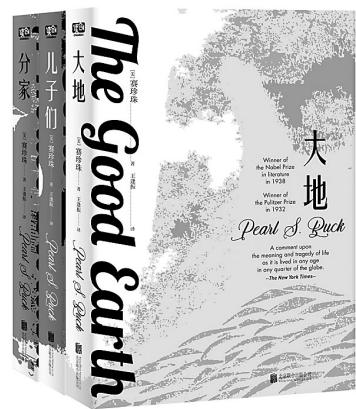
这是一部获得了诺贝尔文学奖和普利策小说奖的《活着》和《白鹿原》。

本次推出的《大地：三部曲》由中国社会科学院外国文学研究所著名学者王逢振教授以及师从著名学者朱光潜、毕业于北京大学的著名翻译家韩邦凯等人倾力翻译，是目前华语世界流传的最经典最权威的译本。

《纽约时报》盛赞《大地》是一种对生命意义和命运悲剧的伟大描述，它曾发生在世界上的任何时代与任何角落。

美国国家图书奖唯一华人得主哈金认为《大地》表现了中国农民对土地的热爱和依恋，小说中的土地宛如一个人物。作者将中国农民的经验升华成史诗般的普世艺术：朴素、坚实、庄重又宽厚，这是一代又一代读者喜爱《大地》的主要原因。

诺贝尔文学奖得主鲍勃·迪伦、美国知名历史学家詹姆斯·C. 汤普森、《时代周刊》全球最具影响力人物奥普拉·温弗瑞，从美国到欧洲乃至全球的多位名家都对赛珍珠的《大地》推崇备至。



## 内容简介

### 《大地》：三部曲

一个将土地视作生命的“父亲”，一个软弱好色的地主，一个精明贪财的商人，一个沉默谨慎的将军，一个个被命运洪流裹挟向前的儿子，一代在战火中辗转逃往异国的年轻人……

关于生命的热烈生长，灵魂的苦难与救赎。

命运的绚烂与沉浮，人性的沉沦与激荡。